



PROJECT MUSE®

---

## Charting the Future of Translation History

Bandia, Paul F., Bastin, Georges L.

Published by University of Ottawa Press

Bandia, F. & Bastin, L..

Charting the Future of Translation History.

Ottawa: University of Ottawa Press, 2006.

Project MUSE., <https://muse.jhu.edu/>.



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/6553>

## Contents

	ACKNOWLEDGEMENTS	vii
	INTRODUCTION	1
	<i>Methodology</i>	
SANTOYO, Julio-César	Blank Spaces in the History of Translation	11
BANDIA, Paul F.	The Impact of Postmodern Discourse on the History of Translation	45
MEYLAERTS, Reine	Conceptualizing the Translator as a Historical Subject in Multilingual Environments: A Challenge for Descriptive Translation Studies?	59
ADAMO, Sergia	Microhistory of Translation	81
BAIGORRI-JALÓN, Jesús	Perspectives on the History of Interpretation: Research Proposals	101
BASTIN, Georges L.	Subjectivity and Rigour in Translation History: The Latin American Case	111
FOZ, Clara	Translation, History and the Translation Scholar	131

*Current Discourses*

LAVIGNE, Claire-Hélène	Literalness and Legal Translation: Myth and False Premises	145
GADDIS ROSE, Marilyn	The Role of Translation in History: The Case of Malraux	163
BEN-ARI, Nitsa	Puritan Translations in Israel: Rewriting a History of Translation	179
GAGNON, Chantal	Ideologies in the History of Translation: A Case Study on Canadian Political Speeches	201
ELDER, Jo-Anne	Keepers of the Stories: The Role of the Translator in Preserving Histories	225
ST. ANDRÉ, James	"Long Time No See, Coolie": Passing as Chinese through Translation	243
ARENCIBIA RODRIGUEZ, Lourdes	The Imperial College of Santa Cruz de Tlatelolco: The First School of Translators and Interpreters in Sixteenth-Century Spanish America	263
FOSSA, Lydia	<i>Glosas croniquenses</i> : A Synchronic Bilingual (American Indigenous Languages–Spanish) Set of Glossaries	277
YORK, Christine	Translating the New World in Jean de Léry's <i>Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil</i>	293
ZARANDONA, Juan Miguel	<i>The Amadis of Gaul</i> (1803) and <i>The Chronicle of the Cid</i> (1808) by Robert Southey: The Medieval History of Spain Translated	309
	LIST OF CONTRIBUTORS	333